

Table of Contents

y có thể phụng sự đồng bào của y. Các định luật này chỉ có hiệu quả này khi chúng xuất hiện trong tâm thức của người đang xây dựng antaskarana và đang tiến hành Khoa Học Về Sự Hợp Nhất.

he can serve his fellow men. These laws have this effect only as they emerge in the consciousness of the man who is building the antaskarana and who is proceeding with the Science of Union.

Chính là khi *Định Luật thứ tư* về Sự Đẩy Lùi đang bắt đầu tạo ra các hiệu quả của nó thì người đệ tử trở nên ý thức về Thiên Thần với Thanh Gươm Bốc Cháy, đang đứng trước cổng điểm đạo. Bằng điểm báo này, y biết rằng bây giờ y có thể đi vào; nhưng lần này, không phải là một ứng cử viên mù quáng đáng thương, mà là một điểm đạo đồ trong các bí nhiệm của thế gian. Sự thật về điều này đã được tóm tắt cho chúng ta trong một bài thánh ca cổ xưa được dùng để hát trong tiền sảnh của các Đền thờ. Một số lời lẽ có thể được tạm diễn tả như sau:

It is when *the fourth Law* of Repulse is beginning to produce its effects that the disciple becomes aware of the Angel with the Flaming Sword, Who stands before the portal of initiation. By this portent, he knows that he can now enter; but, this time, not as a poor blind candidate, but as an initiate in the mysteries of the world. The truth of this has been summed up for us in an ancient chant which used to be sung in the ante-chamber of the Temples. Some of the words may be roughly expressed as follows:

"Y đi vào tự do, y là người đã biết đến các bức tường nhà tù. Y đi vào ánh sáng với đôi mắt mở rộng, y là người mà trong nhiều thiên kỷ dài lâu đã mò mẫm trong hành lang tối tăm. Y đi trên con đường của mình, y là người đã đứng trong nhiều thời đại trước một cánh cửa đóng chặt.

"He enters free, he who has known the prison walls. He passes into light with open eyes, he who for aeons long has groped the darkened corridor. He passes on his way, he who has stood for ages before a fast closed door.

Y phát ra một cách mạnh mẽ *Linh Từ* vốn mở rộng Cánh Cổng Sự Sống. Y đứng trước Thiên Thần và lấy đi thanh gươm của Ngài, do đó giải thoát Thiên Thần cho một nhiệm vụ cao hơn. Bản thân y canh giữ cửa vào Thánh Địa.

He speaks with power the *Word* which opens wide the Gate of Life. He stands before the Angel and takes away his sword, releasing thus the Angel unto a higher task. He himself guards the doorway into the Holy Place.

Y đã chết. Y đã đi vào sự xung đột. Y đã học cách phụng sự. Y đứng trước cửa".

He died. He entered the strife. He learnt the way of service. He stands before the door."

5. Định Luật Tiến Bộ Tập Thể:

5. The Law of Group Progress

Số No	Tên công truyền Exoteric Name	Tên bí truyền Esoteric Name	Biểu tượng Symbol	Năng lượng Cung Ray Energy
5.	Định Luật Tiến bộ Tập Thể. The Law of Group Progress.	Định Luật Nâng Cao. The law of Elevation.	Núi và Dê The Mountain and the Goat	Năng lượng Tiến Bộ Cung Bảy–Yếu tố Tiến Hóa Progressive Energy Seventh Ray.. Factor of Evolution

Định Luật này bắt đầu hoạt động và được ghi nhận trong ý thức cá nhân khi người chí nguyện đã đạt được một số nhận thức rõ rệt, và biết một số lý tưởng như là những sự kiện trong kinh nghiệm của y. Những điều này có thể được liệt kê theo một cách rất đơn giản

This law begins to function and to be registered in the personal consciousness when the aspirant has achieved certain definite realisations, and knows certain ideals as facts in his experience. These might be listed in a very simple way